

СПОРАЗУМЕНИЕ

между

**правителството на Социалистическа република
Виетнам и правителството на Република България
за премахване на изискването за визи за
притежателите на дипломатически и
служебни/официални паспорти**

Правителството на Социалистическа република Виетнам и правителството на Република България, наричани по-долу „Договарящите страни”,

Водени от желанието си да развият своите приятелски и традиционни двустранни отношения и да укрепят сътрудничеството помежду си,

Изразявайки готовността си да освободят гражданите на двете държави, притежатели на валидни дипломатически и служебни/официални паспорти от изискването за виза за влизане на територията на всяка една от държавите,

При зачитане на Виенската конвенция за дипломатическите отношения от 1961 г. и Виенската конвенция за консулските отношения от 1963 г.,

се споразумяха за следното:

ЧЛЕН 1

1. Гражданите на всяка от Договарящите страни, притежаващи валидни дипломатически или служебни/официални паспорти, имат право да влизат, преминават транзит и пребивават без виза на територията на другата Договаряща страна за срок от не повече от деветдесет (90) дни в рамките на всеки сто и осемдесет (180) дневен период, считано от датата на първото влизане.

2. Гражданите на всяка една от Договарящите страни влизат и напускат територията на другата Договаряща страна през граничните контролно-пропускателни пунктове за преминаване на държавните граници на тази Договаряща страна, отворени за международно движение.

ЧЛЕН 2

1. Гражданите на всяка от Договарящите страни, притежаващи валидни дипломатически или служебни/официални паспорти и назначени на работа в дипломатическите и консулски представителства или в постоянните ѝ представителства към международни организации на територията на другата Договаряща страна, е необходимо да получат съответна входна виза от Посолството на другата Договаряща страна, преди първото влизане.



2. Разпоредбата на точка 1 на настоящия член се разпростира и върху членовете на семействата на посочените граждани, които живеят заедно с тях по време на официалното им пребиваване и притежават валидни дипломатически или служебни/официални паспорти – съпруг или съпруга, деца до 18 г., ако не са сключили брак, пълнолетните деца, ако са трайно нетрудоспособни или деца до 25 г., включително и на другия съпруг, ако учат в приемащата държава и не са сключили брак.

ЧЛЕН 3

Гражданите на една от Договарящите страни, ползващи се с привилегии и имунитети, по време на пребиваването си на територията на другата Договаряща страна, са длъжни да спазват действащото законодателство на тази Договаряща страна.

ЧЛЕН 4

1. По причини, свързани с обществения ред, националната сигурност или общественото здраве, Договарящите страни могат да спрат изцяло или частично действието на това Споразумение. Спирането и възобновяването трябва да бъдат съобщени незабавно по дипломатически път на другата Договаряща страна и влизат в сила от деня на получаване на съответното уведомление.

2. Всяка от Договарящите страни си запазва правото да откаже влизане или пребиваване на своята територия на гражданин на другата Страна, притежаващ валиден дипломатически или служебен/официален паспорт, както и да прекрати или съкрати срока на пребиваването му на своя територия по причини, свързани с националната сигурност, обществения ред и здравеопазването или поради това, че е *persona non grata*.

ЧЛЕН 5

1. Договарящите страни се задължават да си разменят по дипломатически път образци от действащите в момента дипломатически или служебни/официални паспорти при подписването на настоящото Споразумение.

2. В случай, че една от Договарящите страни въведе каквито и да било промени в издаваните от нея дипломатически или служебни/официални паспорти, то тя следва да предостави по дипломатически път на другата Страна образци от новите паспорти в максимално кратък срок считано от датата, от която влизат в сила съответните промени.

ЧЛЕН 6

1. В случай, че гражданин на една от Договарящите страни, притежаващ паспортите, описани в член 1, загуби или повреди упоменатия документ на територията на другата Договаряща страна, той незабавно уведомява за това компетентните органи на приемащата държава.

2. Вместо загубения или повреден документ, дипломатическото или консулското представителство на държавата, чийто гражданин е това лице, му издава документ за пътуване, който временно заменя паспорта. Напускането на територията на приемащата държава е възможно в съответствие с нейното действащо законодателство.

ЧЛЕН 7

Двете Договарящи страни ще осигурят най-високо ниво на защита срещу подправяне на дипломатическите и служебните/официалните паспорти.

ЧЛЕН 8

Настоящото Споразумение не засяга правата и задълженията на двете Договарящи страни, произтичащи от други международни договори и споразумения, по които те заедно или поотделно са страни.

ЧЛЕН 9

В случай, че възникнат спорове или разногласия по тълкуването или прилагането на настоящото Споразумение, Договарящите страни ги решават по дипломатически път чрез преговори и консултации.

ЧЛЕН 10

Това Споразумение може да се допълва и изменя по взаимно съгласие между Договарящите страни чрез размяна на ноти по дипломатически път.

ЧЛЕН 11

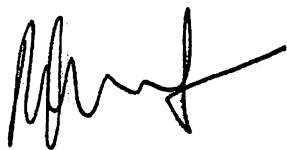
1. Настоящото Споразумение се сключва за неопределен срок и влиза в сила шестдесет (60) дни от деня на получаване по дипломатически път на последното писмено уведомление за изпълнението от Договарящите страни на вътрешноправните процедури, необходими за влизането му в сила.

2. Всяка от Договарящите страни може да прекрати това Споразумение по дипломатически път чрез писмено уведомление, изпратено до другата Страна. Прекратяването влиза в сила деветдесет (90) дни след датата на получаването на съответната нотификация.

3. С влизането в сила на това Споразумение се прекратява действието на Спогодбата между правителството на Социалистическа република Виетнам и правителството на Народна република България за установяване облекчен визов режим, сключена чрез размяна на ноти с еднакви текстове и влязла в сила на 1 юни 1966 година.

Подписано в град София на07.07..... 2010 г., в два оригинални екземпляра на виетнамски, български и английски език, като всеки от тях притежава еднаква сила. В случай на различия при тълкуването на разпоредбите на това Споразумение, английският текст ще се ползва с предимство.

**ЗА ПРАВИТЕЛСТВОТО НА
СОЦИАЛИСТИЧЕСКА
РЕПУБЛИКА ВИЕТНАМ:**



**ЗА ПРАВИТЕЛСТВОТО НА
РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ:**

